

第二版 序

前回の改訂および単行出版から8年が過ぎた。この間、旧版が多くの方々に利用され、支持され続けてきたことを、われわれは喜び、かつ、さらなる前進への力とする。

この間の日本の社会は、沈滞の空気に包まれているようでありながら、激しい変化を遂げている。たとえば、ケータイという小さな道具ひとつをとっても、この間にどれほどの進化を遂げているか。カタカナの、あるいはローマ字の名を持つ新機種が、次つぎ現れ、機能を競っている。平屋の街がビルの街に変われば、その変貌が強烈に印象づけられるのに対して、手もとの機器の機能が1から10に、10から100に変わっても、その変化はとかく意識を通り抜けて、明確な記憶にならない。だが、こうした激変が、現代は生活の隅にまで起きている。時間の流れは激流なのである。

変化はすべてことばとなって現れる。辞典はその変化を反映してなくてはならない。だが本辞典は新語辞典ではなく、現代のことば全体を視野に入れている。しかも、ご覧のとおり的小型であり、紙幅が乏しい。変化を念頭に置きつつも、改定の幅は制約されざるを得ない。とはいえその厳しい制約の中で、いかに多くの要素を加え、辞書の機能を高めるか、利用者の便に利するか、編者なりに工夫したつもりである。

本辞典は当初から、約2万8千の見出し語と、2万2千を超える短い用例を含み、

- ①見出し語には、多くの場合、変化形や複合語をも別項目として立てた。
- ②語釈、用例訳のすべてにピンイン(ローマ字による発音表記)を加えて、読音検索の手間を省いた。
- ③IT用語をはじめ、カタカナ語を多く収録した。

前回の改訂に際しては、二色刷りにして読みやすくした。

今回の改訂に際してもまた、

- ①見出し語のうち、日本語として重要度が低いと思われる語を、大幅に削除した。
- ②かわって、社会の変化にともなって生まれ、すでに定着している新語、および、将来重要度を増すと思われる新語を、約500語追加した。
- ③語釈、用例とも、相当に修正の手を加えた。
- ④発音表記を、原則として『現代漢語詞典』第6版に準拠して修正した。
- ⑤付録として「世界の国や地域とその首都」「世界の地名」「世界の人名」「中国の省名・省都」を収録した。旧版にあった百科コラムは廃止し、中で必要と思われる単語は本文に移した。

本辞典はいかにも小型で、情報量は限られているが、あくまで実用的かつ携帯至便を旨としている。教室で、車内で、旅先で、商用で、その場に応じて活用されることを、編者は切に願っている。なお、今回の改訂は、牧田英二、杉本達夫のふたりが中核になって進めた。もちろん、文責は編者全員にある。

言うまでもないことであるが、本辞典の編纂に当たっては、いちいち名を挙げないものの、先行する幾つもの辞典に教えられ、助けられている。また、文学博士・熊進氏には、本文全体にわたって点検、修正、補充、助言など、編者の欠を補ってお支えいただいた。編集を担当されたのは、三省堂の近山昌子氏である。東京学芸大学講師・関久美子氏には、編集作業の全般にわたってご助力いただき、通訳・翻訳家の鈴木三恵子氏にもご支援いただいた。そのほか多くの方々の協力をいただいている。以上の方々に、あらためて深謝する。

凡 例

I. 見出し語について

1. 見出し語は、ひらがな・カタカナの表記とし、五十音順に配列した。
2. ローマ字で表される語は、まずカタカナ表記を、続けてローマ字表記を（ ）に入れて示した。

アイオーシー (IOC) 《国際オリンピック委員会》 **国际奥林匹克委员会**
Guójì Àolínpǐkè Wěiyuánhùi

II. 表記について

見出し語に対する漢字の表記を【 】で囲んで記した。サ変動詞・形容動詞など活用が考えられる語は、【-する】などとした。その場合、見出し語は、語幹のみとした。

きかく【企画-する】 **规划** guīhuà
きかい【奇怪-な】 **奇怪** qíguài

III. 訳語について

1. 訳語・用例訳は中国語文が日本語文に紛れてしまわないようにすべて色刷りとした。
2. 見出し語が複数の語義を持つ場合、原則として語義分類を《 》で示した。また、必要に応じて語義番号をふった。

しこむ【仕込む】 ①《教える》◆芸を～
教技艺 jiāo jìyì ②《醸造品の原料を詰める》◆味噌を～ **下酱** xià jiàng
③《仕入れる》 **采购** cǎigòu ◆食料を～
买进粮食 mǎijìn liángshi

IV. 用例について

1. 用例の始まりには◆をつけた。
2. 慣用表現・成句などの場合、その一部のみを見出し語として立て、用例としたものもある。
3. 用例中、見出し語に当たる語は～で表した。ただし、語形変化をしているときには～を使わずすべて文字で表した。

せく【急ぐ】《急ぐ》 **急** jí; **着急** zháojí
◆～ことはない **不必仓促** búbì cāngcù
◆急いては事を仕損じる **急中易出错** jí zhōng yì chūcuò

V. 用例について

逐語訳を避け、できるだけ近いニュアンスの訳を記した。

VI. 発音表記について

すべての訳語・用例訳には、ピンイン（ローマ字による発音表記）で発音を表記した。

VII. 記号について

1. 簡単な補足説明は《 》や（ ）に入れて記した。
2. 省略可能な部分は（ ）に入れて記した。
3. 差し替え可能な語は〔 〕に入れて記した。

ぐあい【具合】 ①《体調》◆胃の～が
良い[悪い] **胃的状态好[不好]** wèi
de zhuàngtài hǎo[bùhǎo]

え

えいよう【栄養】 营养 yíngyǎng ◆
 ～をつける 滋养 zīyǎng; 滋补 zībǔ ◆
 ～価が高い[低い] 营养价值高[低] yíngyǎng jiàzhí gāo[dī] ◆
 失調 营养失调 yíngyǎng shītiao ◆
 ～剤 补药 bǔyào
 えいり【営利】 营利 yínglì ◆～事業
 营利事业 yínglì shìyè ◆～誘拐する
 綁票 bǎngpiào
 えいり【鋭利-な】 《刃物が》 鋒利 fēnglì; 锐利 ruìlì; 《頭が》 敏锐 mǐnrui
 エイリアン 外星人 wàixīng rén
 えいりん【営林】 ◆～場 林场 línchǎng ◆～署 林业局 línjèjú
 エーカー 英亩 yīngmǔ
 エーがたかんえん【A型肝炎】 甲型肝炎 jiǎxíng gānyán
 エージェント 代理商 dàilǐshāng; 代理人 dàilǐrén
 エーテル 以太 yǐtài; 乙醚 yǐmí
 エープリル fool 愚人节 Yúrénjié
 エール 助威声 zhùwēishēng ◆～を送る 呐喊助威 nàhǎn zhùwēi ◆～の交換 互相助威 hùxiāng zhùwēi
 えがお【笑顔】 笑脸 xiàoliǎn; 笑容 xiàoróng ◆～で対応する 笑脸相迎 xiàoliǎn xiāngyíng ◆～をつくる 堆笑 duīxiào
 えかき【絵描き】 《画家》 画家 huàjiā
 えがく【描く】 描绘 miáohuì ◆絵を～ 画画儿 huà huàr ◆図面を～ 绘图 huìtú ◆夢を～ 幻想 huànxīang; 梦想 mèngxiǎng
 えがたい【得難い】 宝贵 bǎoguì; 难得 nándé ◆～忠告 金玉良言 jīnyù liángyán ◆～人材 难得的人才 nándé de réncái
 えき【易】 易 yì; 占卦 zhānguà ◆～をみる 算卦 suànguà
 えき【益】 好处 hǎochù; 益处 yìchù ◆何の～があろう 有什么好处呢 yǒu shénme hǎochù ne
 えき【駅】 车站 chēzhàn; 火车站 huǒchēzhàn ◆東京～ 东京站 Dōngjīngzhàn
 えきいん【駅員】 站务员 zhànwùyuán
 えきか【液化-する】 液化 yèhuà ◆～ガス 液化气 yèhuàqì
 えきがく【疫学】 流行病学 liúxíngbìngxué
 エキサイト 激昂 jī'áng; 兴奋 xīngfèn ◆エキサイティングな 令人兴奋的 lìng rén xīngfèn de
 エキシビジョン 表演賽 biǎoyǎnsài
 えきしゃ【易者】 算命先生 suànmíng xiānsheng
 えきしょう【液晶】 液晶 yèjīng ◆～画像 液晶显像 yèjīng xiǎnxiàng ◆

～テレビ 液晶电视 yèjīng diànshì
 えきじょう【液状】 液态 yètài; 液物体 yètài wùtǐ ◆～化現象 液化现象 yèhuà xiànxàng
 エクス 提取物 tíqǔwù; 精华 jīng-huá ◆ニンニクの～ 大蒜提取物 dàsuàn tíqǔwù
 エキストラ 临时演员 línshí yǎnyuán
 エキスパート 专家 zhuānjiā
 エキスポ (EXPO) 《万国博覧会》 万国博覧会 wànguó bólanhuì; 世博会 shìbóhuì
 エキゾチック-な 异国情调的 yìguó qíngdiào de; 外国风味的 wàiguó fēngwèi de
 えきたい【液体】 液体 yètǐ ◆～燃料 液体燃料 yètǐ ránliào ◆～酸素 液态氧 yètàiyǎng
 えきちゅう【益虫】 益虫 yìchóng
 えきちょう【益鳥】 益鳥 yìniǎo
 えきちょう【駅長】 站长 zhànzhǎng
 えきでん【駅伝】 《競走》 长距离接力賽 chángjùlí jiēlìsài
 えきびょう【疫病】 疫病 yìbìng
 えきビル【駅ビル】 车站大楼 chēzhàn dàilóu
 えきべん【駅弁】 车站上卖的盒饭 chēzhànshàng mài de héfàn
 えきむ【役務】 劳役 láoyì
 エクステンション 《大学の》 公开讲座 gōngkāi jiǎngzuò; 《ヘアー》 接发 jiēfà
 えくぼ【罎】 酒窩 jiǔwō; 笑窩 xiàowō ◆片～ 单酒窩 dānjiǔwō
 えぐる【抉る】 剗 wān; 挖 wā ◆刃物で～ 用刀剗 yòng dāo wān ◆心を～ 挖出肺腑似的 wāchū fěifǔ shì de ◆核心を～ 追究核心 zhuījiū héxīn
 エゴ 自我 zìwǒ ◆～イスト 利己主义者 lìjǐ zhǔyìzhě ◆～イズム 利己主义 lìjǐ zhǔyì
 エコー 回声 huíshēng; 回波 huíbō
 えごころ【絵心】 ◆～がある 有绘画才能 yǒu huìhuà cáinéng; 能欣赏绘画 néng xīnshǎng huìhuà
 えこじ【依怙地】 ◆～になる 固执 gùzhí
 エコシステム 生态系统 shēngtài xìtǒng
 エコツアー 生态旅游 shēngtài lǚyóu
 エコノミー 经济 jīngjì ◆～クラス 经济舱 jīngjìcāng
 エコノミスト 经济学家 jīngjìxuéjiā
 えこひいき【依怙最良-する】 厚此薄彼 hòu cǐ bō bǐ; 偏爱 piān'ài; 偏向 piānxiàng
 エコロジー 生态学 shēngtàixué

か

か【可】《成績》及格 jígé
 か【課】①《教科書》課 kè ②《役所・会社》科 kē ◆庶務 ～ 总务科 zǒngwùkē
 か【蚊】蚊子 wénzi ◆～に食われる
 被蚊子咬 bèi wénzi yǎo
 が【我】自己 zìjǐ ◆～を張る 执意 zhíyì; 拗 niù
 ガ【蛾】蛾子 ézi
 カーオーディオ 汽车音响 qìchē yīnxiǎng
 ガーゼ 紗 shā; 纱布 shābù
 カーソル 《コンピュータ》光标 guāngbiāo
 カーディガン 对襟毛衣 duìjīn máoyī
 ガーデニング 家庭园艺 jiāting yuányì
 カーテン 窗帘 chuānglián; 帘子 liánzi; 幔帳 mànzhàng ◆～を開ける 拉开窗帘 lākāi chuānglián
 カート 手推车 shǒutuīchē
 カード 卡片 kǎpiàn ◆クレジット～ 信用卡 xìnyòngkǎ ◆クリスマス～ 圣诞卡 shèngdànkǎ ◆好～《野球などの》好编组 hào biānzǔ
 ガードマン 警卫 jǐngwèi; 保安 bǎo'ān
 カートリッジ 墨水笔芯 mòshuǐ bǐ-xīn; 《プリンター》墨盒 mòhé; 硒鼓 xīgǔ
 カーナビ 车载导航仪 chēzài dǎo-hángyí
 カーニバル 狂欢节 kuánghuānjíe
 カーネーション 香石竹 xiāngshí-zhú; 康乃馨 kāngnǎixīn
 ガーネット 石榴石 shíliúshí
 カーブ 曲线 qūxiàn; 弯子 wānzi ◆左に～をきる 左转弯 zuǒzhuǎn-wān ◆～を投げる《野球で》投曲线球 tóu qūxiànqiú ◆右に～した道 向右拐的道路 xiàng yòu guǎi de dàolù
 カーフェリー 汽车渡轮 qìchē dù-lún
 カーペット 地毯 dìtǎn
 カーボンシ【カーボン紙】复写纸 fù-xiězhǐ
 カーボンブラック 碳黑 tànheī
 ガーリック 大蒜 dàsuàn
 カーリング 《スポーツ》冰壶 bīnghú
 カール 髻 quán ◆～した髪 卷曲的头发 juǎnqū de tóufa
 かい【下位】下级 xiàjí; 低位 dīwèi
 かい【会】会 huì; 会议 huìyì ◆研究～ 研究会 yánjiūhuì

かい【回】回 huí; 次 cì; 遍 biàn; 届 jiè ◆3～繰り返す 重复三次 chóngfù sān cì
 かい【階】层 céng; 楼 lóu ◆二～の部屋 二楼的房间 èr lóu de fáng-jīan
 かい【貝】贝 bèi
 かい【甲斐】效果 xiàoguǒ ◆～がある[ない] [不]值得 [bù]zhídé
 かい【糺】糺 jiǎo
 がい【害】害 hài; 害处 hàichù; 危害 wēihài ◆～を受ける 受害 shòu-hài ◆～する《感情を》伤害 shāng-hài
 -がい【-甲斐】效果 xiàoguǒ; 意义 yìyì ◆やり～がある 很有干头 hěn yǒu gàntou ◆教え～がない 等于白教 dèngyú báijiào
 がいあく【害悪】毒害 dúhài; 危害 wēihài
 かいあさる【買い漁る】搜购 sōugòu; 到处收购 dào chù shōugòu
 かいいき【海域】海域 hǎiyù; 水域 shuǐyù
 かいいぬ【飼犬】家犬 jiāquǎn
 かいいん【会員】会员 huìyuán
 がいいんぶ【外陰部】阴門 yīnmén
 かいうん【海運】海运 hǎiyùn; 水运 shuǐyùn ◆～業 海运业 hǎiyùnyè
 かいえん【開演-する】开场 kāichǎng; 开演 kāiyǎn ◆～のベル 开场铃 kāichǎnglíng
 かいおうせい【海王星】海王星 hǎiwángxing
 かいおき【買い置き】购备 gòubèi ◆～する 储购 chǔgòu
 かいが【階下】楼下 lóuxià
 かいが【絵画】绘画 huìhuà ◆～展 画展 huàzhǎn
 がいが【外貨】外币 wàibì; 外汇 wàihuì ◆～預金 外币存款 wàibì cúnkuǎn
 かいかい【開会】开会 kāihuì ◆～の辞 开幕词 kāimùcí ◆～式 开幕式 kāimùshì
 がいがい【海外】海外 hǎiwài ◆～旅行 海外旅行 hǎiwài lǚxíng ◆～進出 进入国外市场 jìnrù guówài shì-chǎng
 がいがい【外界】外界 wàijiè ◆～との接触を断つ 断绝与外界接触 duànjué yǔ wàijiè jiēchù
 がいがいしい 利落 lìluo; 麻利 máli
 かいかく【改革-する】改革 gǎigé; 维新 wéixīn
 がいかく【外角】外角 wàijiǎo ①《数学》◆内角と～ 内角和外角 nèi-jǎo hé wàijiǎo ②《野球》◆～低めの直球 外角低球 wàijiǎo dīqiú

●世界の国や地域とその首都

国・地域(日本語)	国・地域(中国語)	ピンイン	
◆アジア 亚洲 Yàzhōu			
アゼルバイジャン	阿塞拜疆	Āsàibàijiāng	
アフガニスタン	阿富汗	Āfùhàn	
アラブ首長国連邦	阿联酋	Āliánqíú	
アルメニア	亚美尼亚	Yàměiniyà	
イエメン	也门	Yěmén	
イスラエル	以色列	Yǐsèliè	
イラク	伊拉克	Yīlākè	
イラン	伊朗	Yīlǎng	
インド	印度	Yīndù	
インドネシア	印度尼西亚	Yīndùníxīyà	
ウズベキスタン	乌兹别克斯坦	Wūzībiékèsītǎn	
オマーン	阿曼	Āmàn	
カザフスタン	哈萨克斯坦	Hāsàkèsītǎn	
カタール	卡塔尔	Kǎtǎ'ěr	
韓国	韩国	Hánguó	
カンボジア	柬埔寨	Jiǎnpǔzhài	
北朝鮮	朝鲜	Cháoxiǎn	
キルギス	吉尔吉斯斯坦	Jí'ěrgíjsītǎn	
クウェート	科威特	Kēwēitè	
グルジア	格鲁吉亚	Gélǔjīyà	
サウジアラビア	沙特阿拉伯	Shātè Ālābó	
シリア	叙利亚	Xùlìyà	
シンガポール	新加坡	Xīnjiāpō	
スリランカ	斯里兰卡	Sīlǐlánkǎ	
タイ	泰国	Tàiguó	
タジキスタン	塔吉克斯坦	Tǎjíkèsītǎn	
中国	中国	Zhōngguó	
トルクメニスタン	土库曼斯坦	Tǔkùnmànsītǎn	
トルコ	土耳其	Tǔ'ěrqí	
日本	日本	Rìběn	
ネパール	尼泊尔	Níbó'ěr	
バーレーン	巴林	Bālín	
パキスタン	巴基斯坦	Bājīstǎn	
バングラデシュ	孟加拉国	Mèngjiālāguó	

首都(日本語)	首都(中国語)	ピンイン
バクー	巴库	Bākù
カブール	喀布尔	Kābù'ěr
アブダビ	阿布扎比	Ābùzhābǐ
エレバン	埃里温	Āilīwēn
サヌア	萨那	Sànnà
エルサレム	耶路撒冷	Yēlùsālěng
バグダッド	巴格达	Bāgédá
テヘラン	德黑兰	Déhēilán
ニューデリー	新德里	Xīndélǐ
ジャカルタ	雅加达	Yǎjiādá
タシケント	塔什干	Tǎshígān
マスカット	马斯喀特	Mǎsīkā tè
アスタナ	阿斯塔纳	Āsītǎnà
ドーハ	多哈	Duōhā
ソウル	首尔	Shǒu'ěr
プノンペン	金边	Jīnbīān
ピョンヤン[平壤]	平壤	Píngǎng
ビシュケク	比什凯克	Bǐshíkǎikè
クウェート	科威特城	Kēwēitèchéng
トビリシ	第比利斯	Dìbǐlìsī
リヤド	利雅得	Lìyǎdé
ダマスカス	大马士革	Dàmǎshìgé
シンガポール	新加坡	Xīnjiāpō
スリジャヤワルダナプラコッテ	斯里贾亚瓦德纳普拉科特	Sīlǐjiǎyàwǎdénà-pǔlākètè
バンコク	曼谷	Màngǔ
ドウシャンベ	杜尚别	Dùshàngbié
ペキン[北京]	北京	Běijīng
アシガバット	阿什哈巴德	Āshíhābādé
アンカラ	安卡拉	Ānkālā
東京	东京	Dōngjīng
カトマンズ	加德满都	Jiādémǎndū
マナーマ	麦纳麦	Màinànmài
イスラマバード	伊斯兰堡	Yīslánbǎo
ダッカ	达卡	Dákǎ

●世界の人名

人名(日本語)	国:ジャンル	人名(中国語) ピンイン
アインシュタイン	米:物理学者	爱因斯坦 Àiyīnsītǎn
アッラー	イスラム教の唯一神	安拉(アラとも) Ānlā (Ālā)
アラファト	パレスチナ:政治家	阿拉法特 Ālāfātè
アリストテレス	古代ギリシャ:哲学者	亚里士多德 Yàlǐshìduōdé
アルキメデス	古代ギリシャ:数学者	阿基米得 Ājīmǐdé
アンデルセン	デンマーク:作家	安徒生 Āntúshēng
イエス・キリスト	キリスト教の祖	耶稣・基督 Yēsū・Jīdū
イソップ	古代ギリシャ:作家	伊索 Yīsuǒ
ウォルト・ディズニー	米:映画製作者	华特・迪士尼 Huátè・Díshìní
エジソン	米:発明家	爱迪生 Àidíshēng
エドガ・スノー	米:記者・著述家	埃德加・斯诺 Āidéjiā・Sīnuò
エリザベス女王	英:女王	伊丽莎白女王 Yīlìshābái nǚwáng
エンゲルス	独:思想家	恩格斯 Ēngésī
オバマ	米:政治家	奥巴马 Àobāmǎ
カーネギー	米:実業家	卡内基 Kǎnèijī
ガウディ	西:建築家	高迪 Gāodí
カエサル(シーザー)	古代ローマ:政治家	恺撒 Kǎisā
カストロ	キューバ:政治家	卡斯特罗 Kǎsītèluó
カフカ	チェコ:作家	卡夫卡 Kǎfūkǎ
カラヤン	オーストリア:指揮者	卡拉扬 Kǎlāyáng
ガリレオ・ガリレイ	伊:天文学・物理学者	伽里略・伽利略 Jiālǐlùè・Jiālìlùè
ガンジー	インド:政治家	甘地 Gāndì
キュリー夫人	仏:物理学者	居里夫人 Jūlǐ fūrén
グリム	独:文学者	格林 Gélín
クレオパトラ	古代エジプト:女王	克娄巴特拉七世 Kèlóubātèlā Qīshì
ケインズ	英:経済学者	凯因斯 Kǎiyīnsī
ゲーテ	独:詩人・作家	歌德 Gēdé
ケネディ	米:政治家	肯尼迪 Kěnnídí